

## 和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第四十八届会议

第 545 次会议

2005 年 6 月 15 日，星期三

维也纳

主席：阿迪贡·阿德·阿维奥东先生（尼日利亚）

下午 3 时 23 分宣布开会

主席：下午好，[? 听不出?]大使，过去两天一直没有看到您，很高兴看到您回来。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：不到 48 小时，我只是在不到 48 小时的时间里不在场。无论如何我现在要求发言，只想谈一下对我本人和本国来讲十分重要的一件事情。

十分不幸的是，由于工作的原因，今天上午没有来出席会议。

我被告知，在上午的会议中大家表现了高度的团结精神。对本国发生地震表示了慰问以及体现了团结精神。在这里我要感谢各位的这种精神。

然而，不幸当中的万幸是地震影响的人员并不是很多。但它的确说明我们有必要继续采取行动，

做出承诺来加强灾后管理工作。

无论如何，我还是要感谢大家表示的同情和这种团结精神。我对各位同事表示的同情和这种精神感到万分感动。谢谢。

主席：谢谢 Gonzalez 大使，昨天您不在场，今天早上也不在场，但您说得很正确。成员国的反应都是对贵国表示慰问，[? 全国?]委员会对昨天智利发生了地震表示同情。我们将在本届会议的报告中反映这种感情。

好吧，再一次向大家问好。现在，我们现在是在举行第 545 次会议了吧？[? 是外空委第 545 次会议将继续?]。而且极有可能结束议程项目 6 的审议，也就是关于外空三大建议的执行情况。

然后，我们将恢复讨论议程项目 7：科技小组委员会第四十二届会议的报告，届时我们将听取与

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.05-85798



外层空间核动力源问题工作组代理主席的报告。

我们还将结束对议程项目 9 的讨论,也就是关于附带利益的讨论。

之后,我们还将继续讨论议程项目 10:空间与社会。

议程项目 11:空间与水。

时间允许的话,我们还将来审议议程项目 13:其他事项。大约在 4 点时将由德国的 Richard Braucker 先生作一项发言,来介绍一下 DLR 学校现在是如何改进空间科学,提高大家对空间科学的兴趣的。

我要告诉各位代表,今天下午还将在第 7 会议室举行一次工作组会议。这样的话,女士们、先生们,我们现在就结束关于议程项目 6:外空三大建议的执行情况的审议。

午饭之前的讨论将继续进行,我们还要回头讨论第 3 号文件中所载的特设专家组的报告,在议程项目 6 下,有尼日利亚代表 Chabo 要发言。

John Chabo 先生(尼日利亚):谢谢主席。主席,本代表团也要对智利发生地震表示慰问。

本代表团认为工作组所做的工作非常好。

主席,[? 我们对于[? DIMISCO ?],也就是议程项目 5 中的 ?],我们认为,提出建立这样一个[? DIMISCO ?]是非常有必要的,以便满足成员国的需要,所以,[? DIMISCO ?]的建立一定对发展中国家很有益。实际上它和成员国之间有密切联系。

主席,本代表团支持特设专家组应照顾到所有国家的关切,并且要在 2006 年向本委员会会议报告,在这里讨论完之后,再提交给联合国大会。报告还要最终通过一项执行计划。

[? 主席,本代表团还要对于现有的援助,还有[? CUT ?]之间的这种联系,也就是对于这种灾害管理应该有一种持续性。?]谢谢。

主席:好吧,关于[? DIMISCO ?],也就是议程项目 6 的讨论就谈到这儿。现在还有哥伦比亚大使要发言。

Ciro Arevalo 先生(哥伦比亚):谢谢主席。作为一个代表团,我们别无选择,只能表示一下我们对 CRP.13 号文件的关切。

我们对基本文件的意见和理解是,[? 它是一份在这个领域当中的监督报告提交给本委?],它包括很复杂的成分。

主席,我们是一个发展中国家。我们理解这个报告的第 5 段提到的国家也有我们。那么,我们认为,有必要建立,以一个伞形机构来负责这一事项。

我们还有必要向各国,特别是发展中国家提供帮助。这当然也包括智利和智利人民,也包括哥伦比亚人民。这些人民由于自然灾害而过得很艰苦。

过去的经验表明,比方说海啸就表明有必要快速地做出反应,我们必须快速而明智地做出反应。因此,我们认为现有的机构如果能够加速对自然灾害做出反应的话,是很有帮助的。

那么,现在再来看看文件中的一些具体方面。我们认为必须规定三个条件,首先应该有一种协调过程,这里所提到的各个机构之间也应该系统地协调,协调是一个主要问题。

第二:就是快速迅速地做出反应。

第三:要特别可靠。

这是三个非常根本的方面,当然在这个领域中各国首都也可以做[? 听不出?]的磋商。

下面我再谈一个原则性问题。建立任何机构或集团涉及到这一主题领域或者其他领域,建立任何一个机构都要求进行详细研究和磋商,[?与各级别、各层次,也就是在区域一级,在国家一级等。?]

我觉得,这不光是针对特别案例而言,而是作为一个普遍性的原则而言,建立一个新的机构必须要做到这一点,因为任何一个机构要想能够帮助本委员会的话,就必须在各成员国之间进行磋商然后才能够决定成立。谢谢。

主席:谢谢哥伦比亚大使。下面请保加利亚的 Peychev 先生发言。

Alexander Peychev 先生(保加利亚):谢谢主席。和前几个代表团一样,我要对智利同事,对智利发生地震表示慰问。而且,我的这种心情并没有因为时间关系而有丝毫的减弱。

另外,关于特设专家组提出的建议,也就是第七工作组提出的建议,我觉得他们做得工作很出色,要落实外层三大建议中的一项重要内容,工作组向第六十届联合国大会提出呼吁是很重要的。我们认为,这也是有利于我们外空委的工作原则的。

此外,我们保加利亚也很想加入专家组。尽管时间比较晚,也希望能够记录下来。

我收到了一个外交部的信件,就是关于灾害保护方的一个机构,其中提到两个工作组,其中一个就是我们现在审议的这个工作组,也就是本国外交部要求我们参加的工作组。

主席:好的,谢谢保加利亚对议程项目 6 所做的发言。

请希腊的 Cassapoglou 先生发言。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):谢谢您,主席先生。我也要在向智利代表团表示我们

的慰问。我们十分清楚地地震可以造成的影响。

下面来谈特设专家组的工作,专家组讨论了建立一个协调机构以加强灾害管理的问题。我提出的意见可能是有帮助的。

我感到,在世界一级要采取行动的话,应该把它置于联合国框架之下。我们应该探索类似于 UNHCR,就是难民专员办事处这样一种机构体制。

这是因为这一事项不仅仅是指导联合国的人道主义活动,而且我们在这里所做的还要求联合国成为这样的一个机构,他不只是提供必要的手段而已。

所以我建议,我们如果喜欢难民专员办事处这样一种机制的话,可以在这个基础上来规划我们的蓝图。难民专员办事处这种机构是富有经验的。同时,也有许多必要的手段,[?特别是这种机构性的组织性的问题?]

我在这里谈的是灾害管理问题。重要的是要强调哥伦比亚大使刚才所说的,[?也就是区域组织向地中海这个地区好几次发生了自然灾害?],这是地区组织的作用。

我们感到,信息系统的建立是很有用的,而且要在区域一级加强这项工作。我认为这是非常有帮助的。谢谢。

主席:我感谢 Cassapoglou 先生对这一辩论的贡献。我现在请西班牙代表就这一问题发言。

Juan Maria López-Aguilar 先生(西班牙):谢谢主席。我注意到智利大使现在在场。我要向他直接表示哀悼,要在困难时刻向他表示同情和支持。

主席先生,鉴于这是一个非常重要的文件,任何处理空间事务的委员会都不可以对这个问题袖

手旁观，必须做出一个决定。

我国代表团希望对工作表示支持，欧空局应该在该文件中得到具体的提及，正像其他代表团已经指出的那样，非常重要是要修改这一案文。

西班牙代表团很希望看到，对于自然灾害引起的挑战，我们没有袖手旁观。

主席：我感谢西班牙代表就议程项目 6 所做的发言。我现在请比利时代表发言。

M. M. Mayence 先生（比利时）：谢谢主席。对不起，我要就这一议程项目做第二次发言。

在午饭之前我提出了一个问题。我在这里只想澄清一下，因为我还不完全理解这个时间表和这一报告要采取的行动。

首先，我们都同意这种援助是积极的。但是，要求与报告中未提及的组织进行磋商，我们提到了欧空局和欧盟，这一组织是负责地球静止气象卫星体系的。

那现在的问题是如何让这些机构参加这些工作，如果我们看一下时间表的话，我们就会知道，将在 9 月 5 日把这份报告提交给大会，而且报告的最后形式是什么样的？里面的内容是什么样？[？将提交给大会什么样的决定？]？这个报告的最终结论是什么？

大家都知道，这种讨论应该在恰当的时间进行，这样才能够得出很好的决定。关于行动的时间表我想得到一个澄清。

主席：我感谢比利时代表的发言。

我想，我们先让各位发言，然后再回答您的问题。现在先请智利大使 Gonzalez 先生发言。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：

谢谢主席。可以的话，我想谈几点。

总的来说，首先要与在座的所有代表团进行磋商。现在有一些代表团并没有来参加会议。有的先来了，但是又走了。还有一个代表团来了一次后就没有来过。但是，也有的代表团每次都想来，但是却不能经常来，因为同时举行了其他会议，所以，这里有一个结构问题。

积极的做法就是应该列出一个单子，看看哪些代表团参加了会议。然后再列出他们参加会议的次数有多少，然后再根据这一点，对这些代表团进行评定。那么，也就是说，要给每个代表团以共同的机会，就大家认为重要的问题发表意见。

对于第 13 号文件中所说的这个问题，我们都有不同的意见，正像我刚才所说的，我将根据西班牙代表所发表的意见和希腊所发表的意见，发表我的意见。

我赞成这一文件，所以，我希望表示的第一个观点就是，我非常担忧地强调指出，最好大家都来参加会议，因为这一团体是一个正当团体，这并不是一个刚刚成立几天的团体。

主席先生，我非常希望由您指出，我们这一团体不能接受一个不受这一委员会管理的成员国，所以，我想指出的就是这一点。

主席：谢谢 Gonzalez 大使的发言。那么，还有其他代表团希望就议程项目 6 发言吗？加拿大代表。

Tidiane Ouattara 先生（加拿大）：谢谢。加拿大空间局参加了[？DIMISCO？]所有的工作。我们认为，他们所处理的问题是非常重要的。在几年之后，我们应该看一看如何来完成这些工作，而不是批评参加这些工作的人。

我们认为，在目前这个阶段，印度代表的发言

和美国代表的发言非常好。我们希望借助这些人的发言，来推动这个进程向前发展。

我的态度是欧空局和欧盟希望参加这些活动，他们将受到欢迎。

[? 我们需要真正面对的挑战就是要认真地处理各代表要求得到澄清?]。我们希望祝贺各代表团所开展的工作。

主席：谢谢加拿大代表就议程项目 10 所做的发言。

各位尊敬的代表，我现在希望做的事就是终止对议程项目 6 的审议。这样的话，我们就可以让德国同事 Braucker 来发表他的演讲。然后，再请空间周国际协会代表发言。然后，我们再回来审议议程项目 6，希望能够结束对这一议程项目的审议。大家是否同意呢？

那么，现在就请 Braucker 先生来作演示。

各位尊敬的代表 Braucker 先生将向我们作一个有关 DLR 学校实验室的演示，DLR 是德国空间研究所，[? 各位尊敬的同事，代表。?]

Richard Braucker 先生（德国）：谢谢各位，DLR 是德国空间研究所。它的研究是关于太空飞行。我们这个研究机构拥有大量的年轻人。我们在这里可以看到，在过去的 10 年中，年轻人对科学的兴趣，特别是在工程和电子工程方面的兴趣下降了。

所以，在今后几年中，我们将采取行动，看看如何来支持各个学校，使年轻人更关心这一问题。所以，我们学校的实验室正在提高学生和教师对这方面的关心程度。

2002 和 2003 年，在格廷恩、科隆、慕尼黑、汉堡等地都建立了这些实验室，所以，我们的目标

就像我们指出的那样，就是要提高学生对自然科学和空间研究的兴趣。我们要鼓励年轻人研究科学，学习科学，并且使大家了解德国的空间研究所。

那么，如何使年轻人能够对此感兴趣呢？让他们放下手中的[? Din Boy?]。首先，我们要激励他们，让他们有幻想，让他们感到他们能够看到一些没有看到的東西，像恐龙、火车头和太空的一些东西。这样能发挥他们的想像力和兴趣，我们使他们能够对这些问题感兴趣。

第二个就是我们要证实我们能使人们参加我们的这个讲习班，让他们来参加我们的实验室工作。

第三就是实际着手工作，让他们开始亲手试验，所以，这个学校的实验室提供各种与现实环境相同的这种实验，并且使科学家和学生能够参加这些实验。

我们支持他们进行评估，对结果进行讨论，然后，开展研讨。支持学校的课程和教材，进行多媒体的演示，并举办展览会。

我们还很快地向这个学样传播知识，并且建立了科学家和教师网络，那么，这个实验室是建立在研究所之内的。这里有设在格廷恩实验室。大家可以看到很多窗户，有一个地下道，这里还看到下面是一个[? POTS?]实验室。这个实验室是由欧洲的航天学家使用的。现在仍然在使用中。

我们现在有 50 项实验是在研究所进行的。我们与这个研究所的课题有些不一样，但是，[? 都是从实验室的材料中索取的?]。

首先，大家可以看到人造慧星，我们可以使用水和一些矿泉石粉来造出一个慧星。如果他们把这个材料放在一个人造天体中，他们就可以看到一个人造慧星。他们拿到的这个材料是与慧星相似的。他们

也可以进行正在进行中的一些实验,也许可以在今后 10 年中开展这方面的工作。

然后,第二个试验课题是微观的地球吸引力。学生都在问什么是吸引力?我们可来看一看在小范围内如何进行这种自由落体的地心吸引力实验。

我们现在只有 0.36 的地心吸引力。但是,我们可以做很多的实验,我们可以表现出这些自由落体的速度,我们也可以看看在微观吸引力下,火焰会发生什么情况。

第三个例子是地球吸引力生物学。我们用一个小动物来作为模型,来看看我们的科学界如何进行这方面的实验。

首先由电脑来进行观测,然后进行分析。利用电脑程序看一下飞行速度和移动情况,可以建立一个模式,这是非常复杂的。

要获得成功的话,[?我们要采用不同的复杂情况?],我们让 10 到 13 岁的男生和女生来参加这些实验。那么,我们也可以让 18 岁的男女来参加这些活动。这样的话,他们可以在与现在的实验室相似的情况下进行实验。

这就是我们的工作概念。首先,要了解对顾客的[?听不出?]有多少人,在 2000 年 6 月开始时,就有 19 000 名学生,1 300 名教师。我们就把他们的知识汇集起来。

此外,我们还高兴地看到 40%的观众是女生。他们就是从八至十一年级的学生,在学校的实验室里我们研究了生物学、物理学和技术。让年轻人知道科学是深入浅出的,是大家都能够理解的知识。

此外,我们进行了科学评估,90%的接受采访者都认为这个实验室状况极佳。大部分人希望再来。他们大部分人在学校呆了一整天,来我们这里访问。每一次参观的时候,都得到了很大的收获,

人数越来越多。

所以我们深信,空间科学引起了大家浓厚的兴趣。同时也增强了大家对整个科学的兴趣。谢谢。

主席:感谢您对我们和年轻人在这方面的兴趣给予加强。我们希望这个实验室能够取得进展,谢谢。

请不要离开,各位代表也许要向您提问。

各位尊敬的代表,大家可以向[? Braucker ?]先生提问题。教科文组织代表。

Y. Berenguer 女士(教科文组织):谢谢主席。我想问问[? DLR ?]代表,要花多长时间才能让研究所能够成立实验室?有没有通过什么不同的渠道来成立这个实验室?别的国家只能参考您的经验。

R. Braucker 先生(德国):当时需要 1 年半的时间成立学校实验室。以前也积累了第一个实验室的经验。现在能不能把这种做法搬到别的地方?比方大学,重要的科学中心。

主席:我看这不光是[? DIR ?]的事,也听听别的人的看法。印度。

B. N. Suresh 先生(印度):刚才介绍得很好,我们也赞赏关于微型地心吸引力的介绍。

我想知道这个微型地心吸引力有多大?

R. Braucker 先生(德国):答,我们用半米的高度来衡量。当时的质量很低,这只是供衡量而已,让学员能够了解是通过这种方式来进行研究。谢谢。

主席:还有别的问题吗?谢谢 Braucker 先生的介绍。

各位尊敬的代表,现在我请 Laffaiteur 先生介

绍情况。

Michael Laffaiteur 先生(空间周国际协会):  
谢谢主席先生。就像其他代表一样,向发生地震的国家的代表表示慰问。

主席先生,感谢您出色地主持了外空委的工作,直到今天工作都很顺利。

现在我就介绍一下我们的这些工作,我们机构在 1999 年按照三大的建议成立,主要是让大家了解外空的活动和和平利用外空情况。

我们这个协会,这个非政府组织支持联合国的空间周。我们的工作包括了许多战略内容,提出的这些课题和方法能够让每个国家使用,就算是那些没有掌握空间技术的国家也能够使用。其中的做法就是我们把科技工作纳入大学研究。

我们空间周的国家组织鼓励全球参加空间周的活动。[?通过教育的这些教材?],让年轻人了解这方面的工作。请参考 2004 年空间周的报告,出版这个文件时得到了外空司的支持。

我们在全球举行了许多活动,报告里也给予了介绍,大家可以索取。

我只是提出一个数字,有 40 多个国家参加了空间周。这充分说明大家对上一次的倡议非常感兴趣。

2004 年的课题是:集中审议空间周的发展情况。现在我们主要是集中探讨想像力对空间科学所做的贡献。

这些课题鼓励对科技感兴趣的人发掘他们的想像力,同时还促进年轻人对此的兴趣。

此外,这个课题也让所有的国家有机会参加重要的活动,就算是他没有空间技术也好,我们是 2004 年在温哥华提出建议的,大家可以参与这方

面的活动,任何曾经出版过空间期刊物的组织都可以参加我们的活动。

此外,也为空间周的具体工作做出安排,主要就是使大家注意和平利用空间。

主席先生,最后我想强调两点:

第一:我鼓励所有国家和组织在空间周里举行有关的活动。

第二:我鼓励所有的国家和组织支持我们的空间周活动,自愿提供捐献,通过现金或者别的方式支持我们的工作。

希望各方大力支持空间周的活动,谢谢大家聆听我的介绍。

主席:谢谢 Laffaiteur 先生,感谢您通报和介绍了空间周国际协会的工作,也感谢您促进了全球在这方面的活动。本委员会对您的工作表示感谢,希望您以后的工作取得成果。

各位尊敬的代表,现在我们继续审议,就[? DIMISCO ?]CRP.18 号文件进行讨论,希望能够解决一些悬而未决的问题,就是 CRP.13[? DIMISCO ?]。

对[? DIMISCO ?]的报告有什么意见没有?

没有。

现在,我尽量总结一下有关的意见,把秘书处给我的这些笔记总结一下。

这里有两个不同的意见。我想这里还要继续工作,有些人表示关注,认为如果当时已经成立[? DIMISCO ?]的话,就能够更好地缓解海啸的不利影响,而且对于昨天在智利发生的地震也可以做一些预报工作。

美国代表建议,为了促进这个进程,其中一个提到不要等到未来才行事。在联合国大会要重新审议这个项目,首先,由四委审议。届时,专家报告和这里的一些有关意见将拟定,包括财务意见,到时候让四委审议。

那么,在此之前意味着大家就要积极综合这些意见,而不是让政策部门的人士去做,因为他们未必比你们了解得更为清楚。

同时,也要由八国集团的会议把这工作向前推进。在今年八国集团召开会议的时候,就看看大家是怎样处理这个问题的,如果大家现在想把这个进程向前推进,那就要紧锣密鼓地工作。

我也不知道大家是否要把这一问题挪到明年外空委审议,如果是,在这一整年里,大家就要完善有关的工作。让本委员会在 2006 年给予审议。

我收回刚才说的话,我看这也未必是大家都感到满意的办法,就是推到明年才做,未必能使大家都感到满意。

大家先前也清楚,我们有很好的建议,这就是面对一个紧迫的需要,如果有良好的意愿,肯定能够解决问题。有志者事竟成。

我衷心地希望这里的确有良好意愿,来开展活动,因为,大家就要想方设法来做这件事。

作为主席,我就说这些话,[? 现在就是我经过分析之后的总结。?]

如果没有意见的话,大家听到了我刚才的这些话了吧,因为我不能够重复我的意见。不过,我希望秘书处把它记录下来。

美国代表请讲。

Kenneth Hodgkins 先生(美国):谢谢主席让我再次就此发言。最起码我想说说我的看法。

按照您的意见和其他代表的意见,还有特设专家组的意见,我们该怎么办。听了他们意见之后,我认为这包括三点:

第一:特设专家组要解决一些实质性问题,按照我们听到的这些评论意见行事,这只能由专家解决了。

第二:这个报告在本委员会里该怎么拟定。据我国代表团理解,这个进程就像其他行动组的报告一样,如果专家组做完工作之后,他们的报告就由科技小组委员会审议,然后让整个外空委审议。之后,有必要的話,按照这个结论甚至提交给联合国大会审议。

那么,[? 由于他在上面提出的建议,就以正式的方法提供。?]我们现在的这个程序还没有完,[? 因为这工作组在特别的职权之下成立?]。这是一个特设专家组,不是一个正式的工作组,也不是科技小组委员会。

所以,要把特设组的工作结果挪进正式的进程里头。当然,对于第四委员会和八国峰会,或者是个别的成员国,尤其是那些有专家参加特设工作组成员国来说,他们要了解这方面的进度,这种做法是比较合适的,而且我们也对此表示欢迎。同时,大家也知道外空委在这个领域做了什么工作。

第三:也让专家组来审议,我们没有任何理由让个别的成员国不对[? DIMISCO ?]这个概念来行事,因为它的活动正在开展。

我要回到刚才提出的意见上,地球观测卫星委员会、地球同步轨道或者别的活动,或者是气象组织的活动,如果要很好地举行的话,他们就要首先了解这些活动,[? 并且觉得好办?],因为其他工作组在其讨论的过程中了解了情况。

因此,该专家组需要跟其他的组织接触,或者



同其他委员会挂钩,来说明我们哪些东西是独一无二的。而哪些重复了其他活动,只有拥有自己的特征,才可以在明年增强我们的说服力,推进这项工作。

[?对报告及其概念感兴趣的各方就会感兴趣了?],然后,下一阶段就可以在委员会中审议报告,这将成为外空委和外空司的一切活动的一个组成部分,谢谢。

主席:谢谢美国的发言。在智利代表发言之前,我想向您提出一个有关问题。

您说到有若干个世界性问题必须解决,那么,是在这里解决,还是说要转交给专家组解决?这是由贵国代表在专家组提出的,请您回答这个问题。

Kenneth Hodgkins 先生(美国):谢谢主席。我的发言只是提到其他代表团的发言。显然,参加专家组的本国代表将通过电子信息看到其结果,[?它,信息也会做一些自己的评论?]。

在这里我只是建议,也就是美国代表团在现阶段若有一些针对报告的实质性问题,我一定会向您提出。我也要听取委员会其他成员的意见。在听取之后,如果我还有什么实质性问题,我一定会转达给您的。

主席:好的,谢谢。我将听取您的意见。[?不是说在这里建议要在今天发言之后,就要提交任何东西给联合国大会?]。您还可以再回到委员会中讨论,因为专家小组要提交给 SNT,[?然后再回到工作组?],所以,我想,大概在 2006 年年初,委员会就可以收到一个东西,[?所以,由法国、加拿大,?]是谁领导的这个工作者,请您再告诉我一下?

Kenneth Hodgkins 先生(美国):好的,外空委专家组。

主席:好吧,我现在代表外空委呼吁特设专家组考虑今天辩论中各代表的发言,主要是涉及到 CRP.13 号文件的意见,再接再厉。在今年将实际意见提交给 SNT。然后,我们将在明年回头讨论,并确认是不是要将它提交给联合国大会。

这样做大家同意吗?伊朗代表请发言。

Rezvanian Rahaghi 先生(伊朗):谢谢您,主席先生。我知道该报告兴许并不是毫无瑕疵的。但是,至少迈出的第一步还是非常好的,非常优秀的。

我理解,该专家组的工作时间很短,他们的通讯时间也很短。坐在一起面对面进行讨论的时间实际上并不长,只是在本届会议期间和上一次会议上,才面对面地讨论,因此,现在就提到要形成一个什么东西提交给下一届的 SNT,并在这个背景下展开工作,我还是有些迟疑的。

我现在并不是要对实际内容提出任何修改,只是提几点建议。也就是要和联合国其他机构,像气象组织以及海事组织、教科文组织进行磋商,因为这几个组织在这个领域十分活跃。

我并不知道特设专家组将如何和这些组织联系,得到他们积极的反应。我认为这个问题不应该由特设专家组解决,而应该通过联合国大会来解决,可以由大会主席同我说的那几个国际组织的总干事或者是秘书长直接联系,可以通过在大会上形成一项决议来实现这一目的。

我认为,这样一个小小的专家组的授权范围是很有限的,资源也非常有限。因此,这样一个级别比较低的小组来和那些大的、巨人般的国际组织来联系是很困难的,除非由联合国大会来推动这一进程,谢谢。

主席:谢谢伊朗,谢谢您的发言。给我一点时

间，我们来进行非正式讨论。

好吧，尊敬的代表们，下面我请外空司司长发言。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：谢谢，这里，我向大家提供一点信息，可以作为整个进程的一部分，也许可以对大家有些启示。

第一：特设专家组的确做出努力和 GO 进行了联系，所以，GO 已经收到了草案，也了解整个过程，GO 以书面形式提出评论，也就是评论特设专家组所做的工作。

现在我很难告诉大家 GO 要提交的东西是如何综合大家的意见的，是如何综合专家组的意见的，[？也就是通过 GO 办事处获得信息？]。

除此之外，不跟一些实体进行了一些非正式的联系，特设专家组一些成员也参加了这个实体[？CHAFIC？]的工作，跟世界气象组织的联系似乎要通过较高级别渠道来进行。

可是我想在这里澄清一下，GO 没有参加，GO 只是气象组织的一部分。因此，气象组织和其他的一些专门机构或者实体大体相同。它们也可以提供帮助，他们表明了兴趣，但没有做出贡献。

所以，气象组织现在也收到了我们的信息，它也属于特设专家组的一部分。那么，我想说专家组的整个工作进程就是听取它的评论，可能还要综合来自于若干个实体机构的评论和意见，这是因为这些机构或者组织同灾害管理的活动有关。

不知道我的发言是否有助于澄清，至少还有助于形成我们最后的草案。谢谢。

主席：谢谢司长。我想这一定解决了 Hodgkins 先生的某些关切，也就是回答了其他的一些国际组织和实体可以做些什么，针对这份文件能做些什么

这样一个问题。

[？Hodgkins？]先生，您说您所谈到的进程已经加速了，原因是这些观察员参加了特设专家组的工作。

请您发言吧，美国代表。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我十分赞赏外空司司长刚才的发言。我们没有任何理由来怀疑国际组织的参加，无论是直接参加还是通过电子形式参加特设专家组的工作。

但是，我提的问题略有不同。作为政府，我们参加了外空委和联合国秘书处的工作，让我们对这个报告做出决定。那么，我们作为政府很了解其他的国际组织是不是也做出了类似的决定，我说的是对[？DIMISCO？]是否做出一个集体决定，不要有任何的重迭。可是在工作组一级是很难达到这一程度。

在座各位都同意我们提出的建议，即关于 CRP.13 号文件的建议，实际上是建议了一个措施。实际上还可能有一些正在进行的活动。

因此，我呼吁我们先尽快了解其他组织的意见，这有助于我们形成概念。[？我并不怀疑工作一级可以获取其他组织的信息？]，这些都是很好的，而且有助于整个进程。

但是，这是另外一个层面上的，应该在决策一层来做这项工作，因为我们参加这个委员会，然后还要将最终报告提交给联合国大会，而且其基础是政府的决策和决定，这样的话，我们就应该保证我们所做的一切工作都是有意义的。他应该是支持政府参加的一些其他小组的工作的。

因此，在这个进程当中，我们要提出这样一个问题，各国政府参加的这项工作，应该在较高一级进行，以便使这个进程更为有效。谢谢。

主席：谢谢美国的发言。印度代表请讲。

B. N. Suresh 先生( 印度 ) :谢谢主席。CRP.13 号文件是一份重要的文件，引起了我们的重视。与会代表提出了许多的评论。

上午我们就发过言，我们认为工作组提出了很好的想法，各位代表发言也提到这份文件很重要。这个问题是大家重视的问题，13 号文件中也很好地反映了这一点。

我想问一下美国代表，这份重要报告应该适当地反映了各方的意见。正像我们上午所说的那样，这份文件和评论要在 SNT 由科技小组委员会讨论，另外将这份文件再提交给联合国大会。谢谢。

主席：谢谢印度代表，比利时代表请发言。

M. M. Mayence 先生( 比利时 ) :谢谢主席。我要感谢 Kenneth 先生所做的解释。

在听取美国发言之后，我更加清楚了，也就是我现在了解到大家所考虑的整个行动安排。

我的发言并不是建议，并不是说[？DIMISCO？]活动不合理，只是要问一下这个倡议是不是很有效，它的有效性如何？[？必须要有原则？]。

欧空局没有参加特设专家组是很令人遗憾的。欧空局应该参加这一专家组。

我们所谈的系统并不仅仅是联合国或者外空委的系统，重要的是应该提及建立这样一种系统的重要性。

主席：谢谢比利时代表。

请问对这一项目，还有其他代表团要发言吗？  
伊朗。

M. Rezvanian Rahghi 先生( 伊朗 ) :谢谢主席。主席，我有一个问题：让大家提交报告给联合国大会，有没有一个时间限制，也就是特设专家组的工作报告提交给大会有没有时间上的限制？委员会的授权范围如何？也就是在本委员会批准的一些内容，是不是还是开放不加限制的呢？

主席：好吧，我想请我们的秘书处来解释一下，请外空司司长。

Sergio Camacho 先生( 外空司司长 ) :主席，很抱歉，在提问时，我在和后面的同事商量，没有听清楚所提的问题，请伊朗代表再重复一下。

主席：伊朗代表是否可以重复一下？

Rezvanian Rahaghi 先生( 伊朗 ) :没问题。我问的问题是有一个时间上的限制，规定我们何时一定要将特设工作组的报告以及外空委做出的决定提交给联合国大会。这在整个程序上有什么样的规定，谢谢。

Sergio Camacho 先生( 外空司司长 ) :谢谢主席。很抱歉，刚才没有听清问题。现在我想谈一下，我们的确有一个时间安排表。大会的决议当中提得很清楚。它提到了程序，没有提到时间，可是它有一个特设专家组的授权。

所以，这完全是由本委员会来做出决定了。我们决定什么时候要将我们的报告给联合国大会，是在较早的时候，还是哪一个阶段上提交，由我们来决定。谢谢。

主席：谢谢外空司官员。

尊敬的代表们，我想我们应该对这个问题做出一项决定。这里有一个解决办法，但取决于特设专家组的工作速度如何。

美国朋友 Hodgkins 已经发过言了，说是要以我们的聪明才智来展开工作。

[?比利时代表也提到应该提出?], 那么, 我建议如下:

[?委员会授权外空司, 是那些感兴趣的代表团将 CRP.13 号文件递交给所有的代表, 还有提到的所有的国际实体组织?], 并且规定他们答复的最后时限, 因为特设专家组必须根据他们的答复继续展开工作。他们的答复将被汇编起来, 包括将 CRP.13 号文件和其他现有的文件汇编起来, 再由专家组在 10 月份联合国大会召开之前来分析。

这样一个解决办法可以接受吗?

外空司司长。

Sergio Camacho 先生 (外空司司长): 谢谢主席。我的印象是这是一个非常复杂的问题, 我们需要把它交给各国政府, 它将涉及那些还没有认真关注这个问题的机构, 因为这是一个已经拟议的文件。

我原来理解这包括两个层面, 一个是专家一级, 一个是政府一级。

在专家一级, 我们应该顾及到政府已经表示的意见, 一旦这一程序结束, 外空司就可以编写文件, 然后交给外空委和各国政府, 来看看应该把哪些问题列入这个报告。我想, 可以在这里提出意见, 然后把这些意见列入报告中。

主席: Gonzalez 大使。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生 (智利): 谢谢主席。主席先生, 我完全同意外空司司长的意见, 这就是取得进展最符合逻辑的做法。这样, 我们可以以最快的速度前进。

工作方法现在已经存在。各国政府完全可以直接参加 DSSC 的工作。这些结构也已经存在, 并不存在什么新的东西。

我现在并不想就这一问题进行辩论, 我只想向您提出一项建议。也就是说, 我希望表示完全支持司长。

那么, 在第四委员会, 我们把它作为我们讨论的一部分。我们的目标是要取得结果, 也就是说, [?我们在讨论中, 或者在结果可以由 STSC 来进行商讨。?]这在政府一级上有一个恰当的地位。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生 (智利): 我还要提一些其他的意见, 这里, 我要提及外空司所开展的工作。也就是说, 12 月份在日内瓦举行的会议上, 司长应该参加。您应该确信, 你们这样做会完全得到智利代表团的支持。

[?应该进行磋商, [?我们应该显示[?吉尔?]是在?], GESO 这一机构的讨论结果方面?], 应该持开放的态度, 但是, 为了继续进行下去, 我们应该说, 司长所说的方法是最符合逻辑的方法。

主席: 感谢智利代表的发言。

各位尊敬的代表, 如果大家允许, 我要请外空司司长简短地总结一下这一进程, 然后, 看看我们是否能够取得进展。

Camacho 先生。

Sergio Camacho 先生 (外空司司长): 谢谢主席。我认为, 委员会要求专家组来审议各国政府和代表团提出的意见也许更好。然后, 把他们适当地纳入研究报告中。

在研究报告中, 专家的意见将会得到考虑。然后, 就可以把这个研究报告通过我的办公室转发给外空委的各成员国了, 让这些政府进行评估。

我想, 代表团会与政府进行磋商, 看看, 如果把政府的意见在会议上反映出来。我听取了智利大使的意见, 整个工作组和第四委员会可以成为一个

进行非正式磋商的框架。研究报告本身不会提交给大会。但是，这个框架可以用来推进这一进程。

我们会在科技小组委员会中审议，这使政府有机会对专家组开展的工作做出反应。这些工作纳入了这些意见，而科技小组委员会通过这样一个进程，就能够更好地开展工作。

主席：我感谢外空司司长。[?意大利?]

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：我建议，如果大家同意的话，我想请秘书处将司长的发言印成一个书面文件，[?给他起一个会议式文件，或者其他的一个工作文件?]，明天发给我们，我们可以通过这一文件。

主席：是否有任何反对意见？那么就这样决定了。

各位尊敬的代表，[?大家可以，好像现在已经收到了 CRP.15 本次会议对大会，今年 9 月份的高级会议所做出的贡献，?]特别是这一委员会向大会提出的意见。

那么，我们在上星期讨论的时候，我告诉过各位，大会主席与我进行了商讨，CRP.15 号文件已经向各位散发。作为你们的主席，我是代表外空委的成员国散发的。

外空委的 15 个成员国以及主席团成员在会议一开始就进行了对话，然后提出了这份文件，所以，大家都已经收到了这份文件。

我不知道大家是现在就想讨论，这是今天晚上再考虑一下，明天再来审议并通过它。

Gonzalez 大使。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：主席先生，我希望有机会用我的语文来阅读这个文件，因为我们国家的语文是联合国的工作语文。但

是，我现在只有英文本。

主席：秘书处来解释一下。

Sergio Camacho 先生（秘书处）：主席先生，会议文件通常是用英文本印发的，这样的话能够迅速地提供信息。

当然，也可以把它变成一个工作文件。但是这样做的话，我们必须对它进行翻译。而现在的翻译科正在翻译法律小组委员会和科技小组委员会的两份报告。当然也是可以把它翻成各种工作语文的。

委员会将听取各位的意见，正像司长所说的，如果大家允许的话，我们可以就这问题进行审议。我是同意他的意见的。谢谢。

主席：我们非常感谢您。各位尊敬的代表，我并不是要现在就通过这个文件，如果大家需要看一下，明天可以再来讨论。最好让大家有时间来考虑一下，我想，那样的话，你们会更好地接受这一文件。

智利。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：谢谢主席。我还没有仔细地阅读这个文件。但是，我有一个总的想法，这就是我希望更好地修改一下该专题。

[?这里提的是修正案和自然资源等问题?]，但是，我们是否知道最后一段的含意究竟是什么？我希望把最后一段给我翻译一下，因为这里谈的是空间资产问题，这可能会造成一些混淆。

如果有西班牙语的话，我就能够更好地理解这一段落了。

我们在谈论空间资产的时候，主要谈的是公约、设施等我们在空间使用的手段，[?来观测空

间及[?立即复苏?]的直接的空间?]

我不知道我所作的解释是否已足够?我希望他正在翻译我所说的话。

主席:你是否希望将该段落以书面方式翻译给你?

现在请外空司司长发言。

Sergio Camacho 先生(外空司司长):谢谢主席。我现在试着把这一段翻成西班牙文。

这就是考虑到全球的特别意见,即空间资产包括观测卫星、定位卫星、导航卫星以及气象卫星等等。这些资产用来观察地球环境和自然资源[?鼓励全球空间资产全面应用在开发一个空间和一个全球的信息数据库?]或者多个数据库。这是有关地球环境和自然资源的数据库。谢谢。

主席:谢谢司长的帮助。Gonzalez 先生对此满意吗?

好,先请希腊的 Cassapoglou 教授发言。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):主席先生,我对此感到不满意。不是指 Camacho 同事的西班牙语翻译,而是不喜欢看到“space assets(空间资产)”。因为跟所谓的空间议定书里边的空间资产混在一起,混淆不清。

主席:你提出多次了吧?

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):[?我不能用什么措辞,用卫星 Satellite 行不行?]

让我考虑一下,我的第一个反应,即初步反应就是不要把两者混淆不清。因为在空间资产议定书草案里,已经提出了空间资产,而跟这里所指的空间资产是两码事,这跟原意不一样。谢谢。

主席:谢谢希腊代表。先请哥伦比亚大使发言。

Ciro Arevalo 先生(哥伦比亚):谢谢主席先生。我不想使这个问题更为复杂。

我认为刚才那个西班牙文译文翻得很好,使我了解了情况。我现在不同意希腊代表的意见,英文的“Space assets”,或者西班牙文中的“空间资产”涉及了国际司法的范畴,所以我们要把这几个版本加以比较。

这里主要涉及了 Camacho 先生所说的器材设备,不过我也不知道用词是不是合适,跟议定书的用词是不是[?听不出?]混淆起来,[?也许要解决这个问题给予区别,?]谢谢。

主席:谢谢哥伦比亚大使。捷克 Kopal 教授。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):谢谢主席。我也有些疑问,这个资产实际上不是因为议定书使用过,如果含义相同就可以。可是这里用 Space assets 不正确,用词不当。

Assets 是指财产。这里并不是指财产,没有什么所有权,而是光是空间技术的使用而已。[?这也考虑到针对全球的资源等等,是技术而已?]。谢谢。

主席:谢谢 Kopal 教授。下面请法国代表发言。

Clement Leclerc 先生(法国):谢谢主席先生。我想说的话涉及另外一段,就是[?QIBISO?],这涉及了有关的数据库。

[?这个空间的[?时间?]上的全球信息数据库?],措辞应该更为精确,让大家了解是不是一个新的创意。对此,我们可以提出一些涉及机构的问题,而在 1960 年代也未必能够解决这么多的问题的。

首先,就是要强调一下这些仪器和设备问题,同时也把有关的这些机构很清楚地点出来。谢谢主

席。

主席：谢谢法国代表。智利大使请讲。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：谢谢主席先生。我想说明的一点是，总体来说这个文件没有问题，可以记录在案。

可是对这一段文来说，希腊和哥伦比亚代表及 Kopal 教授的意见都提的很中肯。

这里没有新情况，我们使用“Space technology（空间技术）”比“assets”更为精确，这就不会引起误会。

现在有关法国的意见。他提出一个很中肯的意见，可是搁在这里也许不太清楚。我们能不能够通过别的渠道解决这个问题。

首先，要反映他的关注意见，[？然后再提出数据库的时候要跟现存的机制挂钩？]，因为现在已经有一些机制了。那么，现在如果重复这个机构的一些做法，未必会有好处，相反，我们增强现有的机构机制比较合适。[？听不出？]回答法国代表关注的意见。谢谢。

主席：这是智利大使的建议。现在看看这一段并考虑一下有关的建议。

第 1 行有 Space assets，还有第 2 行也有 Space assets 我看不能使用这个词了，也不能够互换使用。

我想跟秘书处磋商一下，因为秘书处正在审议这个问题。希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：主席，还是要改动这段的文字。[？前边的法语点这一段文里也要改动？]。谢谢。

主席：刚才听到了法国代表的意见，Gonzalez 大使也回答了他的问题。

第 3 行，Space[？tebral？]global information data bank。关于这个数据库，那就是说这是一个新的创意，[？或者按照现存的机制行事，就涉及了这么一个问题。？]

我们跟秘书处现在提出以下的建议让大家审议。

[？第 2 个白点承认特别全球观点，还认为空间或者是使用空间技术，或者是 Space technology，或者光说 Space。？]

第二就是空间技术。

第三就是使用空间技术。有三个任择方案。

第一是空间。

第二是空间技术。

第三是使用空间技术，来代替刚才的空间资产。

然后，下面的第二行：全面应用这个空间，全部应用空间科技。删掉[？space assets from developing.....？]（录音只有英文，没有中文。）

最后一段全文如下：承认有这么一个全球观点，认为空间信息有助于监测环境和自然资源并鼓励空间科学和技术的全面应用，以保护和改善地球环境和自然资源的条件。

主席：Gonzalez 大使请讲。

Raimundo Gonzalez Aniant 先生（智利）：谢谢主席先生。总的来说，我认为我们对您的建议没有意见，不过也重复了一些内容，就是空（space），不过反正由秘书处起草这个段落，我看用 space technology（空间技术）比较合适。

[？同时，导言 3 最后一句，那边也涉及 space

assets 的空间技术，然后把它跟上下文一致看齐。?]咱们原来的这些措辞就是有关数据库存在的问题，我就慢慢地阅读这个段落吧？

我的建议是：最好有一个完全符合有关的目标的数据库。谢谢。

主席：谢谢智利大使。下面请法国代表发言。

Clement Leclerc 先生（法国）：谢谢主席先生。我们刚才想说的是，秘书处的措辞顾及到我刚才的关注意见。[? 我可以通过他的秘书处建议。?]

[? 现在有关智利代表的建议，这也提出，向我提出了同样的疑问。?]

又回到数据库定义目标的问题上了，我想智利的措辞未必能够解决这个悬而未决的问题。谢谢。

谢谢。希腊代表请讲。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：首先，我可以接受您建议的新措辞，就是最后的这个段落。同时，我有一些疑问，这个建议涉及这个数据库，全球数据库的建议给我带来一些疑问。

[? 这次不是会议导致成立一个私立的数据库?]，因为联合国在日内瓦，已经有很重要的数据库了，专门提供有关的信息，数据覆盖了所有有关的自然灾害难民。

我提出这个意见，也是因为这里泛泛地提出了关于这个数据库的意见，而我不知道它的原意是什么？

主席先生，我想说明的第二点是，[? 前边的这一段有白点的前面这个段文?]，也要跟下面的措辞一致。还有其他的背景段落也是如此。

主席：谢谢。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：捷克原则上同意该草案段落，即第 2 个白点的最后一段。

主席：我请大家注意，监测地球环境和自然资源这种写法是正确的。可是在这后边，又说到地球环境和自然资源的条件，我知道自然资源是什么，而我不了解环境资源的含义是什么？

如果是监测地球环境和自然资源，然后又谈到地球环境和自然资源的条件，这是不是一致？

[? 我依靠秘书。?]

关于这一段，美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：主席，[? 没有强烈意见?]。关于措辞还有另一项建议。

除了刚才提到的原因，关于第 1 页最后一段，文件还是开放的，成员国可以修改，[? 也就是遣送代表进行修改。?]我想这是由政府主管部门来决定的，我无法代表我们的部长一级提出任何的修改意见，这涉及到联合国大会的文件。

这里提到了联合国秘书长，所以，我觉得应该由各国主管部门做出决定，可以和联合国秘书长进行联系。如果我们以不同的方式在委员会上表达我们的意见，在国际一级要做任何修改，就必须牢记我刚才说的这一点。

政府在使用空间资产这个措辞的时候，应该感觉到舒服才行，假如他们做出这样的选择。

因此，我认为在这里我们最好形成一种大家都可以接受的措辞，我们谈判的是协商一致的措辞，把它放在委员会报告中作为建议提出，这是政府可能要看到的一个建议，好的。谢谢。

主席：那么，我们将在明天继续讨论这个问题，在宣布这个决定之前，请智利大使再发言。



Raimundo Gonzalez Aniant 先生 (智利) :  
谢谢主席。我对美国的发言感到吃惊。我本来已经理解他在场是代表美国政府的,并不代表其他什么人,因为我就是代表智利政府的。因此,我们似乎可以猜测,我们可以在这里做出决定,否则该怎么办呢?

去年我们做出了若干决定,在部长级会议上,还有在大会做出的决定对我们委员会产生了影响,那么,当时做出决定的时候,美国代表和其他代表也在场。

我觉得这是一个程序问题,我们完全可以提出建议,部长读不读,接受不接受,我们都可以这样做。

如果要提交给联合国大会,从理论上讲,我们猜测要在部长会议上做出决定。我们在这里还是可以展开我们的工作的。这里所做的工作的实质内容是表明我们的政治意愿。看看是不是有这样的政治意愿将建议提交给联合国大会,如此而已。

我觉得,我们面前并没有任何的障碍阻碍我们提出建议给联合国大会,所以,我们可以想像大会的代表在场,我们就向大会的代表表示我们的关切,因为大会代表必须要等待各国政府的反应。

我想再次重复,我们应该提出建议,应该将建议放在文件中。以这种形式提交,我们决不能放弃这个机会。

这个问题所涉的主题将说明我们是否愿意在这个领域促进国际合作,然后再来谈空间资产的提法。

现在我必须要用英语来说了,尽管西班牙语很漂亮,但是由于文件是用英语写的,用西班牙语来评论措辞就比较困难。

在英语国家总人口中大约有 20%的人在讲西

班牙语,在这里我也破例地讲一次英语。

我想说的就是,没有任何法律上的矛盾。我们在这里只是表明一种意愿。空间条约中的任何一个,尽管有的是过时了,都没有提到这个专题,任何五个条约、[?任何世界的空间的决议? ]。谈到了空间活动,空间技术及其技术合作。它们只是这样说,并没有提到空间资产,所以,千万不能在这里造成任何程序上的误解。

我们要解决的问题是:是不是愿意提交一项建议给联合国大会?甭管它叫什么,我们是不是要将它提交给联合国大会?这是我想到的问题。我们是不是可以对此形成一致,是不是要在这里同意提出建议给联合国大会。

有人会说,我不同意。可是代表说,我们没有这样的授权啊?这个听起来有点怪。我们应该尽快地获得上级的指示,就外空委的历史来看,一个专题在一个有授权的自治机构里做出决定是我们的惯例,去年就是这么做的。

因此,如果我说错的话,我愿意虚心接受大家的纠正。我觉得现在的做法与去年的做法完全一致,我随时准备深入地展开讨论。

我们要谈具体段落中的内容也是可以的。但不管怎么说,我们的确有必要强调国际合作。为此,我们就需要一个[?听不出? ]。这不是一个小问题,它是国际合作中的关键,对发展中国家来讲尤其如此。

谈到自然灾害,有些国家受到了影响,实际上是贫穷造成的,贫穷造成了我们这种状况。

不要在谈论细节的时候,一叶障目忘了全局。有的国家提供数据,有的国家可能不提供,这都不重要,重要的是原则。

我们是不是可以接受法国提出的建议,我们不

准备放弃将文件提交给联合国大会，否则，就是不合理地使用资源。

我们已经告诉过联合国大会主席，在今年会议和去年的委员会会议中，我们都这样提过，可是并没有任何的反应。我觉得，我们有义务和责任，谢谢。

主席：谢谢智利。下一位请尽量简短地发言，希腊代表。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：好吧，尽量简短。

我同意美国代表提出的问题具有敏感性。我同意我们的文件是一个成果[？草 2？]。如果要定稿提交给联合国大会的话，[？我想说，第 2 个圆点段落实际上是一补充？]，[？表明一内容。？]

我不知道是谁建议要写这一补充段落的，[？也就是 6 月 3 日这份成果文件[？草 2？]。？]可是，我想该文件基本上提出了空间资产概念。

我试着在联合国网站上查一下，明天早上再回头来谈我们的意见。不管怎么说，我们也有权利提出修改建议和补充建议，[？而且是针对任何的文件，提交给我们的文件，提出我们的建议？]。谢谢。

主席：谢谢希腊。美国代表。

先给我一点时间，然后再请您发言。好不好？

各位代表，我已经听到你们的意见。请大家回去研读文件，主要是第 3 段。第 1 页第 3 段提到我们正在做什么，我们的目的是什么？

散发给成员国的报告在第 1 页第 2 段中，里面并没有任何关于空间的字眼。联合国的高级会议。有许多议程涉及可持续发展，环境、信息等。

但这个会议甭管它叫什么，它的结论就是 15 国小组决定向联合国秘书长写一封信，提出空间问题要么在联合国今后会议上考虑，[？要么在联合国未来会议的决议执行方面考虑？]。现在我们要考虑的是，是不是可以对报告产生影响。

联合国大会主席提出的意见将得到审议，[？而本委员会将不必介绍到那里去，？]你们可以做的只是，或者是我们现在努力做的只是编写一个商定的案文，将它提交给所有的成员国，由各成员国在联合国大会上代表我们发言。我不出席大会，许多在座的人也不出席大会。

所以，我们要写一封信，由各国自己的代表团来[？利用？]我们的信。但是，代表团不能再修改我们委员会已经写出来的东西，也就是说，我们已经做了我们的工作，他们没有义务来修改。

我建议秘书处仔细听取大家的意见，我们为什么不可以等到明天上午，假如大家还有意见，或者是大家对此充满着激情，一定要发言，那么，可以在明天提出来，秘书处现在暂时终止对这一项目的讨论。

这样明天我们就可以很快地得出结论，以便推进。很难看出，从现在到 6 点钟我们可以对这个案文取得一致，——既然如此，为什么不可以请秘书处还有对该案文感兴趣的人，将他们的意见提交给秘书处。

谈了这些之后，美国代表，您要发言的话，还可以继续发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我十分赞赏您的解释。必须说，我对我们这里所做的工作完全不理解。

其实，对您的建议，我的想法很[？谨慎？]，就是由各成员国来考虑一下要提交给联合国大会

的内容。然后，在报告当中提出他们自己的补充意见。我想这是一项合理的要求。

第 2 页上的这一段，也就是圆点段落第 1 段；在世界范围内建立一个预警系统等。这些都不错，可是，感到混淆的是第 2 段。

第 2 段建议的是：建立一个特别的信息数据库，我感到委员会必须对此形成协商一致。

正像您所说的，没有人要求委员会作为一个机构对要提交给联合国大会的这份文件提出任何意见，所以，这一项决定应该在国家一级做出。

我并没有被说服。[？在座各代表已经可以将会去做了，？]据说，我们可以向大会主席建议，我们应该建立一个全球信息数据库。

不可以说这个意见不好，但在座各位并没有这种授权；[？[？我们？]跟手中的授权毫无关系？]，这是一个崭新的意见，人们在阅读这份文件时，应朝这个角度来看。

主席：谢谢美国代表。

好吧，就请大家将建议提交给秘书处，明天上午再讨论。

泰国代表请发言。

S. Ariyapruchya 先生（泰国）：非常感谢主席先生。[？您的发言很合理。？]

我想解释一下，这两段之所以被提出来，是因为这是由 CEO 15 国集团编写的，对我们来讲都是很新的。我很想了解他们起草这两段案文有什么理由，特别是第 2 个圆点段落，说是要建立一个数据库，[？要将什么空间实体的全球信息什么的？]我想请 15 国集团的一个成员给我们解释。谢谢。

主席：您肯定没有注意到我刚才说的东西，也就是第 3 段。他告诉了大家为什么说 15 国集团对现有的这个文件采取这种做法。[？你们把这两段放在一起，那么，如果大家看一下第 2 段。？]

[？大家如果到网上，大家可以看到我们要做的事情是要看现在的文件。打开第 6 页，你就可以看到现在的这个文件的第 6 段。？]

你们再看第 5 页，我们把第 5 页做了修改，把它们改成了粗体字，这就是我们做的。我们也对第 6 页第 16 段采用了同样的做法。还有第 6 页第 18 段之二，我希望我的解释能使您明白。

各位尊敬的代表，我想大家都感到满意的是秘书处把各位的担忧事项做了考虑。我们已经说明了明天的情况。也许我们不会在明天上午讨论，因为我们要让秘书处有充分的时间。如果我是秘书处的话，我希望注意到各位的想法。他们的工作太多了，所以，他们肯定会这样做的。

秘书处：我们明天再来回答你们的问题。

主席：也许明天，我们随时会得到他的报告。那么我们就暂时把它放在一边。

我们将继续来审议议程项目 6。明天上午继续审议。

各位尊敬的代表，我现在希望继续审议议程项目 7：科技小组委员会第四十二届会议的报告。

我现在请意大利代表发言。对不起，噢，您变了旗子。如果你往那边看的话，您会看到意大利人，那么，我们先请美国代表发言。他是外层空间使用核动力源问题工作组的代理主席，那么，请您介绍一下会议的结果。

Alice Caponiti 女士（美国）：谢谢主席允许我发言。我对我的意大利背景感到非常自豪。我

要代表外层空间使用核动力源问题工作组主席哈普森先生向大家介绍一下工作组在闭会期间的工作成果。

[? 由于在闭会期间会议上讨论结果，工作组与原子能机构代表密切合作，确定了一个目标和议程项目清单，将成为我们在外层空间不扩散工作的一个潜在的目标范围和总的潜在的技术安全标准，工作组预计将在 2006 年 2 月开始进行工作。?]

首先是科技小组委员会将举行第四十三届会议，据我了解，这个工作组的目标和议程项目以及临时议程的清单，已经以 A/AC.105/2005/CRP.16 号文件散发。现在已经交给委员会审议。

这一文件目前正在被译成联合国的所有正式语文，将在本次会议结束时散发。

工作组还讨论并确定了讲习班的组织问题和后勤问题，其中包括必要的安排和文件的编写以及工作组召开会议期间的一些演讲。

工作组还希望，在 2005 年 9 月 15 日之前，向外空司通报希望编写更多的文件或做更多的演讲的具体情况。

在此方面，我们这些外层空间事务司的官员以及原子能机构秘书处的官员将在 2005 年 6 月之前向大家发出邀请信。

最后，我希望通报各位，我们继续执行闭会期间工作组的建议的一个行动组已经商定，将在委员会会议结束后继续开展工作，[? 找出电子的方法来进行工作，以便能够确定讲习班的潜在的发言者。?]

工作组将继续与原子能机构、秘书处和外空司进行密切合作，以实现这些目标。

主席：感谢你们这个工作组所做的工作，也要

感谢[? 哈比森?]主席所做的非常杰出的工作。

大家对 Caponiti 女士的发言有什么意见？

那么，我能否认为大家接受了刚才所提交的这份报告呢？那么，就这样决定了。

各位尊敬的代表，我们现在就结束了对议程项目 7 的审议，等待主席的报告。

我们刚才听到的是外层空间使用核动力源问题工作组的最后报告。

尊敬的代表，我们现在继续并结束我们对议程项目 9：空间技术的附带利益的审议。

我名单上的第一个发言者是加拿大的 Tidiane Ouattara 先生。现在请您发言。

Tidiane Ouattara 先生（加拿大）：谢谢主席。主席，加拿大代表希望首先向智利，我们这一兄弟国家表示沉痛的慰问，哀悼那些在昨天发生的地震中死亡的智利民众。

我们希望谈一下议程上的一些问题，特别是加拿大的投资所产生的空间附带利益的情况。

主席先生，加拿大正在为[? 空间变化情况?]做出重要的贡献。我们希望大家能够更多地理解臭氧层的损害，加拿大的科学家和国内外专家正在利用卫星更好地预测今后的损害，[? 臭氧层的损耗?]。

臭氧层的损耗会对环境的变化和气候变暖造成严重影响。我们现在已经绘制了高分辨率的测绘图。每天都可以进行观测，以便来看看是否需要采取任何措施，来制止这些污染源。

我们的这些三维图绘也帮助我们在中国、印度和拉丁美洲观察了污染情况。这也意味着，我们的水问题和庄稼的研究也能使我们利用空间技术来

进行更好的研究。

这样,我们的农民可以更加准确地评估土地的损害。从保险公司的角度来看,这些损害,会降低保险方的保险费。

主席先生,每年都有 30 万只鸟在大西洋被油嘴给粘住并死亡。目前用来进行观测的工具不太现代化。我们正在利用空间技术进行观测,每 90 分钟就可以提供最新的信息,而且在风暴很激烈的时候,即使在晚上也能够提供非常清晰的照片,能够观测到不法的污染者。

气象卫星再次显示它能够查明进入加拿大水域的非法游船。

为了解决健康问题并在没有医生的情况下,治疗病人,加拿大的医生正在努力通过卫星,就是最近发射的卫星来提供远程病情诊断。这样的话,就可以监测病人的病情,进行互动的语音交流和[?拉丁美洲的直接的气象卫星和交流卫星能够帮助病人?],即使他们生活在远离城市的乡村,也能够得到一流的医疗服务。

由于有了卫星交流和通讯,人们可以通过手机、互联网并在飞机上举行录像会议。

主席先生,2001 年,有很多的加拿大人并没有通讯工具。考虑到我们国家的地域非常辽阔,最好的方法是采用无线电通信技术,通过多媒体、远程商业和医疗等服务能够最好地为民众服务。这可以使每一个加拿大人,不管他身处何地都可以上网,得到各种知识。

主席先生,今天我们在日常生活中都使用多种技术,我们有的时候在使用这些技术时会忘记这些技术的产生。我们还没有充分地给人们显示如何能够解决世界上的一些问题,如气候变化问题。

主席先生,技术进步和我们的国际合作努力,可以加强为提高每个人的生活质量所采取的行动,所以,加拿大坚信并支持这些努力,如果需要加拿大努力的话,我们将尽力地为传播这一信息做出贡献。

主席:感谢加拿大代表的发言。

各位尊敬的代表,还有代表要就议程项目 9 发言吗?如果没有的话,我们就结束了对议程项目 9:空间技术的附带利益现状的审查的审议。

各位尊敬的代表,我希望现在继续并结束对议程项目 10:空间与社会的讨论。

我请我发言人名单上的第一位发言者,就是加拿大代表来发言,现在请您发言。

Doug Aldworth 先生(加拿大):主席先生,加拿大希望提请各位注意在联合国信息社会世界首脑会议上提出的这个建议,[?这是关于空间和教育主题的信息社会,?]

2003 年 12 月 10 日至 12 日,在日内瓦召开的联合国信息社会世界首脑会议的第 1 阶段会议上,成员国商定了一个广泛的原则宣言。

根据这一宣言,广泛的参与方将提供进行讨论的内容,如果本次会议要在这次会议上达成一致的意见,我们希望应该在联合国的广泛框架内开展这些活动。

这些活动是值得我们为努力的,我们应该确信,外空委的活动不应该重复其他联合国机构的工作,而且应该建议进行进一步的磋商。

加拿大希望特别提请小组委员会注意各国政府和参与方在促进信息和通信技术发展方面的作用,以及发展这种重要的信息通信技术的重要性。

加拿大希望提请成员国注意,应该非常高度地

重视通信网络和服务,并且能够通过卫星通信来促进信息的发展。

我们也提醒各位注意,行动计划第9段提到了空间的通信网络,该网络有助于能力建设 and 信息技术的应用。谢谢。

主席:谢谢加拿大就项目10的发言。下一位发言人是法国代表 Leclerc 先生,请讲。

Clement Leclerc 先生(法国):谢谢主席先生。法国代表团想向委员会介绍一下法国在空间和教育方面的一些行动,尤其是在远程医学方面的情况,[?就是农村地区的远程医学之外。?]

第一点,在空间和教育方面,40年以来,法国的外空局在年轻人中做了许多有关的工作,法国的空研中心在法国公民了解空间知识方面发挥了重要的作用,它有两个目的。

第一:向年轻人介绍空间活动及其应用。

第二:通过空间技术,促进教育和学习的开展。

年轻人应该了解试验和测试方法,拟定项目和集体工作的精神。

昨天,[?雅瑞发这个法官年青科学俱乐部介绍,就是倡议的一个很好的例子。?]因此,每年有100 000个法国的年轻人能够开展空间方面的活动,并且培训了900个教员,建造了50 000个微型火箭,还有250个小型火箭和20个实验火箭,其中还有15个气球得到发射。

年轻人跟各大学或者是跟其他的科技教育中心联系,向他们提高了这方面高水平的科学培训班,为毕业的年轻学生提供服务。

此外,还有测试试验项目经常是跟国际机构合作开展的。其中有些小型卫星,还有其他的飞行任务也跟国际挂钩。

此外,我们也跟许多伙伴一起开展国际合作。首先跟国际宇航联的一个教育组织联系,跟教科文组织,尤其是跟发展中国家合作,还有欧空局和其他的航天局合作。

主席先生,我国代表团想谈的第二点就是在农村地区提供空间医学服务。

多年来,[?法国着手成立医学领域方面的卫星系统数据的书籍。?]首先就是提高初级保健质量,在一些比较落后的地区改善这方面的工作。

同时,还促进了传染病的预防工作,因为传染病跟某些环境和地区有密切的关系,或者跟一些气候有关系,所以,我们就在流行病监测方面建立了有关的网络,尤其是把联网工作落实在农村地区。

同时,有关远程义诊,在远程医疗信息等方面都建立了有关的网络,在皮肤科、急诊或者是热带传染病方面,我们建立远程医学网络。[?并且有携带的这种远程医疗箱?],能够通过远程进行诊断,但我们通过 INASAT 卫星来传输信息。

这些远程网络可以在有关的地区和国家使用,在圭亚那地区实施试点项目之后,我们的卫星远程诊断体系得到落实,在格耐司兹法国空研中心和在该中心的医院和空间医学研究所的通力合作下,我们建立了这个网络,并且得到了欧洲和法国卫生部的支持。

此外,在印度洋的[?瑞勇?]岛上,我们在边远地区使用了医疗包,在塞内加尔,在妇幼保健方面,我们使用了远程扫描,[?进行了B超?]

同时,在柬埔寨,我们通过了一些全球网络,如 INASAT 进行诊断,在宫颈癌的筛查方面,从2001年起开展了合作。

我国的外交部也支持这方面的国际研究,为印度、巴西、非洲,印度尼西亚,还有远东的一些国

家开展了评估工作。

[?看一看急诊的结构,或者是远程医学、医学治疗包和公共卫生政策方面介绍了我们的经验。?]同时,我们在海外挪威卡拉多尼得的卫生部门也为一些偏远岛屿提供了这些设备。

在病因学方面,我们也使用了不同的卫星,地球观测实验系统、气候卫星、TOBI 海神卫星、ANDISA 等几个卫星对人类或者是牲畜进行临床观察。

在塞内加尔,在大河谷的传染病监测方面,我们帮助塞内加尔政府开展工作,并且得到了[?MINIST?]空间研究中心的支持。同时,对于动物传染病方面进行了全面了解。

在法属圭亚那成立了远程病理学系统,专门就出血的登革热进行监测,同时,在布基纳法索和尼日尔,我们建立了传染病的监测试点网络,由法国的研究部门开展这方面的活动。

同时,[?我们也成立了有关监督霍乱的情况,就在地中海的盆地方面监测了这方面的工作?]使用了空间的海洋数据来开展这方面的工作。

此外,我们也同阿尔及利亚、摩洛哥、突尼斯、意大利的[?维隆哈基纳?]大学、巴塞罗那大学和[?阿利加纳?]大学开展合作。同时,跟法国空研中心和欧空局合作。

有关远程医学方面的培训,我们跟法语区的毛尼医科大学开展了合作,同时在日内瓦大学和马格里布国家和马里广泛地使用了卫星通信信息。

主席先生,我就介绍以上的情况,谢谢大家聆听。

主席:谢谢法国代表的意见。现在有人告诉我,很快就没有口译服务了,过一两分钟就没有了。如

果需要更多的时间发言的话,那么,请智利明天再说,行吗?

Raimundo Gonzalez Aniant 先生(智利):我的发言非常简短。这是一个至关重要的事宜,非常重要。

我们感谢加拿大和法国做出重要的贡献,我国和拉美认为他们这些工作是至关重要的。

我再提醒大家,2006年3月,有关遥感的卫星会议将在智利召开。我希望到时候有许多代表,尤其是加拿大和法国代表能够出席这次会议。他们刚才的建议质量非常高,我们表示赞赏,谢谢。

主席:谢谢智利大使的发言。

各位尊敬的代表,现在就散会,在散会之前,我想通知大家明天的工作安排。

10点准时开会,届时,我们将审议和结束项目11:空间与水的审议。

同时还开始审议项目12:2006和2007年间委员会及其附属机构主席团的组成。

同时还开始审议13:其他事项。

在明天上午会议结束的时候,教科文组织将介绍促进生活的空间与水的专题。

明天上午空间碎片工作组还要继续开会。他们9点开会。这是明天的工作安排。

有什么意见,什么说明没有?没有的话,[?这休会就将要有个[?限度?]?。?]

西欧和其他国家明天上午9点半在C0727号厅开会。现在散会,明天上午10点准时开会。

下午6时11分散会